



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Wednesday, 26 May 2010 — No. 122**

**President of the National Assembly:  
Mr. Yvon Vallières**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**Statements by Members**

Mrs. Thériault (Anjou) made a statement about the Semaine de l'aphasie.

\_\_\_\_\_

Mr. Tremblay (Masson) made a statement about a request for a public commission of inquiry.

\_\_\_\_\_

Mr. Chevarie (Îles-de-la-Madeleine) made a statement about the Semaine québécoise des familles Coup de cœur competition.

\_\_\_\_\_

Mrs. Richard (Marguerite-D'Youville) made a statement about a request for a public commission of inquiry.

\_\_\_\_\_

Mrs. Roy (Lotbinière) made a statement about the 100 years of Mrs. Jeanne Durand.

\_\_\_\_\_

**26 May 2010**

---

Mr. Morin (Montmagny-L'Islet) made a statement about L'Oie Blanche newspaper in Montmagny.

---

Mr. Robert (Prévost) made a statement about a request for a public commission of inquiry.

---

Mr. Ouellette (Chomedey) made a statement about the winner of the Grand Prix du tourisme du développement touristique: L'Aromate restaurant.

---

Mrs. Champagne (Champlain) made a statement about a request for a public commission of inquiry.

---

Mr. Bergman (D'Arcy-McGee) made a statement about the 100<sup>th</sup> anniversary of the Maimonides Geriatric Centre.

---

At 9.56 o'clock a.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

The proceedings resumed at 10.08 o'clock a.m.

---

Moment of reflection

**Presenting Reports from Committees**

Mrs. Malavoy (Taillon), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 11, 16, 18, 23, 24, 25, 30, and 31 March, on 14 and 22 April, and on 19 and 25 May 2010 for clause-by-clause consideration of Bill 58, An Act to amend the Act respecting land use planning and development and other legislative provisions concerning metropolitan communities. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1330-20100526)

---

Mr. Ouimet (Marquette), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Labour and the Economy, which met on 25 May 2010 for clause-by-clause consideration of Bill 97, An Act to proclaim Memorial Day for Persons Killed or Injured on the Job. The report contains no amendments to the Bill.

(Sessional Paper No. 1331-20100256)

---

Mr. Paquet (Laval-des-Rapides), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which, on 25 May 2010, heard the Caisse de dépôt et placement du Québec.

(Sessional Paper No. 1332-20100526)

---

Mr. Marsan (Robert-Baldwin), committee chairman, tabled the following:

**26 May 2010**

---

A report from the Committee on Culture and Education, which met on 25 May 2010 for special consultations regarding Bill 86, An Act to defer the November 2011 general school election.

(Sessional Paper No. 1333-20100526)

### **Presenting Petitions**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Roy (Lotbinière) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the proposal to modify the school calendar, and signed by 9,348 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1334-20100526)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, the abstracts of two petitions respecting a request for a public inquiry into the construction industry were tabled:

- the first, being the abstract of a petition signed by 512 citizens of Québec, by Mr. McKay (L'Assomption);
- the second, being the abstract of a petition signed by 160 citizens of Québec, by Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska).

(Sessional Paper No. 1335-20100526)

(Sessional Paper No. 1336-20100526)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Hamad, Minister of Labour, withdrew certain words deemed unparliamentary.

**26 May 2010**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. Normandeau, Minister of Natural Resources and Wildlife, tabled the following:

Copy of a decision by the Régie de l'énergie, dated 8 October 2009, concerning a request for the approval of an agreement between Hydro-Québec Distribution and TransCanada Energy Ltd. relating to the temporary suspension of electric-generation activities at the Bécancour generating station.

(Sessional Paper No. 1337-20100526)

At the request of Mr. President, Mr. Gaudreault (Jonquière) withdrew certain words deemed unparliamentary.

### **Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Kotto (Bourget), together with Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, Mrs. Roy (Lotbinière), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltre), and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly congratulate the pianist Alain Lefèvre for his performance of the concerto by André Mathieu at the Shanghai World Expo;

THAT it note his contribution to winning recognition for the talent, indeed the genius, of the late André Mathieu, virtuoso pianist and Québec composer.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Blais, Minister responsible for Seniors, together with Mrs. Lapointe (Crémazie), Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), and Mr. Caire (La Peltre), moved:

**26 May 2010**

---

THAT the National Assembly note the fourth edition of the Rona Walk for Memories, which will take place this coming Sunday, 30 May, for the benefit of the Sociétés Alzheimer du Québec; for more than 20 years these organizations have provided, free of charge, numerous services in aid and support of persons suffering from this disease as well as their families, recalling that 120,000 persons suffer from this disease or a related ailment in 2010.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

#### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 48, Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly;
- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 88, An Act to amend the Environment Quality Act as regards residual materials management and to amend the Regulation respecting compensation for municipal services provided to recover and reclaim residual materials;
- the Committee on Public Finance, to begin clause-by-clause consideration of Bill 100, An Act to implement certain provisions of the Budget Speech of 30 March 2010, reduce the debt and return to a balanced budget in 2013-2014.



26 May 2010

---

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

#### *Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 101, An Act to amend the Act respecting the Pension Plan of Management Personnel and other legislation establishing pension plans in the public sector.

After debate thereon, the report was concurred in.

---

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 83, An Act to provide a framework for mandatory state financing of certain legal services.

After debate thereon, the report was concurred in.

---

At 11.49 o'clock a.m., at the request of Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, Mr. Chagnon, Second Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 3.02 o'clock p.m.

---

**26 May 2010**

---

Mr. Gendron, Third Vice-President, gave the following directive on the preservation of order and decorum in the Assembly:

**DIRECTIVE FROM THE CHAIR**

During the sitting strangers admitted to the galleries shall remain seated and be silent, and they shall refrain from making any sign of approval or disapproval. In the current context, so as not to disrupt the orderly conduct of the proceedings, the Chair asks every stranger who may be wearing some distinctive sign to remove it.

**Business Standing in the Name of Members in Opposition**

Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, moved:

THAT the National Assembly of Québec demand the holding of an independent public inquiry into all of the allegations relating to the construction industry, to the granting of government contracts, permits, and subsidies, as well as into the financing of political parties.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Gendron, Third Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: ten minutes shall be allotted to the mover of the motion for her reply; five minutes shall be allotted to the Member for Mercier; three minutes shall be allotted to each of the other two independent Members; seven minutes 45 seconds shall be allotted to the Second Opposition Group; 47 minutes shall be allotted to the parliamentary group forming the Government; and 44 minutes 15 seconds shall be allotted to the parliamentary group forming the Official Opposition. Within this framework any time not used by the independent Members or the Members from the Second Opposition Group shall be redistributed equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition; and any time not used by the parliamentary group forming the Government shall be attributed to the parliamentary group forming the Official Opposition, and vice versa. Lastly, individual addresses shall not be limited.

A debate arose on the motion moved by Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition.

At the request of Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, Mr. Leclair (Beauharnois) withdrew certain words deemed unparliamentary.

**26 May 2010**

---

The debate being concluded, the question was put on the motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. **92** in Appendix)

Yeas: **54**    Nays: **59**    Abstentions: **0**

### **Government Bills**

#### *Passage in Principle*

Mr. Dutil, Minister of Revenue, moved, —That Bill 96, An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and other legislative provisions, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried on division and Bill 96 was accordingly passed in principle.

Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, moved that Bill 96 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

The motion was carried.

---

Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 27 May 2010, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

**26 May 2010**

---

Accordingly, at 5.41 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 27 May 2010, at 9.45 o'clock a.m.

---

**ROYAL ASSENT**

On Wednesday, 26 May 2010, at 4.20 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Reid (Orford), the Delegate of the Premier, of Mr. Gagnon, Director of the Secretariat of the Assembly and Delegate of the Secretary General, the Honourable Pierre Duchesne, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bill:

90      An Act concerning Parc national du Mont-Orford

**YVON VALLIÈRES**

*President*

26 May 2010

---

## APPENDIX

### Recorded Divisions

On the motion moved by Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition:

#### (Division No. 92)

##### YEAS - 54

Aussant	Deltell	Lemay	Richard
Beaudoin	Doyer	Malavoy	(Duplessis)
(Mirabel)	Drainville	Maltais	Richard
Beaudoin	Dufour	Marceau	(Marguerite-D'Youville)
(Rosemont)	Ferland	Marois	Robert
Bédard	Gaudreault	McKay	Roy
Bergeron	(Jonquière)	Pagé	Simard
Bérubé	Gauvreau	Pelletier	(Richelieu)
Blanchet	Girard	(Saint-Hyacinthe)	St-Arnaud
Boucher	Grondin	Pelletier	Traversy
Bouillé	Hivon	(Rimouski)	Tremblay
Caire	Khadir	Picard	Trottier
Champagne	Kotto	Pinard	Turcotte
Charrette	Lapointe	Poirier	Villeneuve
Cloutier	Leclair	Ratthé	
Curzi	Léger	Rebello	

##### NAYS - 59

Arcand	Charest	Gonthier	Ouellette
Auclair	Charlebois	Hamad	Ouimet
Bachand	Chevarie	Huot	Paquet
[Arthabaska]	Corbeil	James	Pigeon
Bachand	Courchesne	Kelley	Reid
[Outremont]	D'Amour	L'Écuyer	Rotiroti
Beauchamp	Diamond	Lehouillier	Sklavounos
Bergman	Drolet	Lessard	St-Amand
Bernard	Dubourg	Mamelonet	St-Pierre
Bernier	Dupuis	Marcoux	Thériault
Billette	Dutil	Marsan	Vallée
Blais	Gagnon-Tremblay	Matte	Vien
Bolduc	Gaudreault	Ménard	Weil
Boulet	(Hull)	Moreau	Whissell
Carrière	Gautrin	Morin	
Charbonneau	Gignac	Normandeau	